



Титульный лист программы
обучения по дисциплине
(Syllabus)

Форма
Ф СО ПГУ 7.18.3/37

Министерство образования и науки Республики Казахстан

Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова

Гуманитарно-педагогический факультет
Кафедра теории и практики перевода

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Syllabus)

Профессионально-ориентированный иностранный язык
(немецкий язык)
для студентов специальности 5В020700 Переводческое дело

Павлодар



Лист утверждения программы
обучения по дисциплине
(Syllabus)

Форма
Ф СО ПГУ 7.18.3/38

УТВЕРЖДАЮ

Декан ГПФ

_____ Сарбалаев Ж.Т.

«___» _____ 20__ г.

Составитель: _____ к.ф.н., профессор Омарова Р.А.

Кафедра теории и практики перевода

Программа обучения по дисциплине (Syllabus)
Профессионально-ориентированный иностранный язык
(немецкий язык)

для студентов заочной формы обучения специальности 5В020700
Переводческое дело

Программа разработана на основании рабочей учебной программы,
утверждённой «___» _____ 20__ г.

Рекомендована на заседании кафедры от «___» _____ 20__ г.

Протокол № _____

Заведующий кафедрой _____ Демесинова Г.Х. «___» _____ 20__ г.

Одобрена учебно-методическим советом гуманитарно-педагогического
факультета

«___» _____ 20__ г. Протокол № _____

Председатель УМС _____ Жуманкулова Е.Н. «___» _____ 20__ г.

1 Сведения о преподавателях и контактная информация

Омарова Р.А. - к.ф.н., профессор

Кафедра теории и практики перевода находится в главном корпусе (ул. Ломова, 64), аудитория 250, контактный телефон: 67-36-31.

2 Данные о дисциплине

Данная дисциплина является элективной.

3 Трудоёмкость дисциплины (заочная на базе ОСО и СПО)

Семестр	Количество кредитов	Количество контактных часов по видам аудиторных занятий		Количество часов самостоятельной работы студента		Формы контроля
		всего	практические	всего	СРСП	
4	2	12	12	78	78	экзамен
Всего	2	12	12	78	78	экзамен

4 Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины Формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

Задачи дисциплины: - формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в соответствии с типом диалога, сферой общения и речевой тематикой;

- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с указанной речевой тематикой и сферой общения;

- слушание и понимание речи в исполнении носителей языка и звукозаписи, преподавателей и студентов;

- развитие у студентов техники чтения иноязычного текста, умение извлекать информацию из различных текстов;

- формирование навыков и умений графически, пунктуационно и орфографически грамотного письма, постепенное овладение продуктивной письменной речью нейтрального характера в пределах языкового материала курса, в соответствии с нормативными требованиями изучаемого языка.

В результате изучения данной дисциплины студенты должны:

иметь представление:

- о наиболее употребительных фонетических, лексических и грамматических явлениях.

знать:

- грамматические правила немецкого языка;
- устройство и функционирование речевого и слухового аппарата человека;

- классификацию гласных и согласных звуков;
- правила расстановки ударения;
- интонационные модели;

уметь:

- практически владеть основами устного и письменного общения в пределах изучаемой на курсе тематики, в соответствии со сферой и ситуацией общения.

приобрести практические навыки:

- во время аудирования и чтения распознавать и узнавать грамматические и лексические структуры и явления;

- в письменной речи следовать грамматическим и лексическим нормам изучаемого языка и активно использовать усвоенный грамматический и лексический материал.

5 Требования к знаниям, умениям и навыкам

В результате изучения дисциплины студент должен знать: морфологический строй немецкого языка, правила использования грамматических конструкций (в диалогической или монологической речи); устройство и функционирование речевого и слухового аппарата человека, классификацию гласных и согласных звуков, правила расстановки ударения, интонационные модели, наиболее употребительные фонетические, лексические и грамматические явления предусмотренные данным уровнем.

В результате изучения дисциплины студент должен уметь: использовать артикли, согласовывать существительные и глаголы; употреблять времена немецкого глагола, задавать различные типы вопросов, переводить, описывать, объяснять, выражать просьбы, делать рекомендации и т.д. в различных коммуникативных ситуациях грамматически и структурно правильно; во время аудирования и чтения распознавать и узнавать грамматические структуры и явления; в письменной речи следовать грамматическим нормам изучаемого языка и активно использовать усвоенный грамматический материал; распознавать и правильно произносить звуки в словах, словосочетаниях, предложениях и речевом потоке, транскрибировать слова, расставлять ударение, выполнять интонационную разметку текста.

6 Пререквизиты Курс немецкого языка средней школы, Коррективный курс базового иностранного языка (A1, A2) (немецкий язык).

7 Постреквизиты

Знания, умения и навыки, полученные при изучении дисциплины необходимы для освоения дисциплин Специально-профессиональный иностранный язык (немецкий язык), Грамматические проблемы и перевод.

8 Тематический план

Тематический план дисциплины (заочная база СПО, ВПО)

№ п/п	Наименование тем	Количество контактных часов по видам занятий	
		практические (сем)	СРС
1	2	3	4
1	Neue Technologien. Wissenschaftliche Forschungen	4	28
2	Medien und Informationen.	4	25
3 M e i n z u k u e n f t i g e r B e r u f . S p e z i f i k d e s B e r u f s	4	25	
	ИТОГО:	12	78

9 Краткое описание дисциплины

Формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

10 Компоненты курса

Перечень тем практических занятий дисциплины

Тема 1. Wirtschaft. Globalisierung der Wirtschaft. Vor- und Nachteile. Wirtschaft als Bestandteil der Gesellschaftsentwicklung. Wirtschaftspobleme: Krisen. Arbeitslosigkeit. Ursachen der Wirtschaftskrisen und Wege ihrer Verhinderung. Wirtschaft in der BRD und in der RK. Weltbank.

Тема 2. Neue Technologien. Wissenschaftliche Forschungen. Internationale wissenschaftliche Projekte (Vor- und Nachteile). Neue Technologien und Konkurrenz. Politik auf dem Gebiet der wissenschaftlichen Forschung.

Тема 3. Medien und Informationen. Arten der Medien. Die Rolle der Medien im Leben eines Menschen. Medien und Computer nutzen. Medien –Ereignisse analysieren. Medien und Werbung. Mit Medien durch den Tag – Sprachunterricht mit/ohne Medien?

Тема 4. Mein zukuenftiger Beruf. Spezifik des Berufs. Wie sehe ich die Zukunft des Berufes. Mein Wunsch-Beruf. Die Rolle des Berufes in der BRD und in Kasachstan. Vermutungen ueber die Zukunft der Arbeit anstellen.

Перечень видов СРС (очная)

№	Вид СРС	Форма отчётности	Вид контроля	Объём в часах
1	Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашнего задания.	рабочая тетрадь	участие в занятии	60
2	Подготовка к контрольным работам	тесты	проведение теста	14
3	Подготовка к рубежному контролю	рабочая тетрадь	РК 1, РК 2	4
	ИТОГО:			78

Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение студентами

Тема 1. Новые технологии. Научные открытия. Международное научноесотрудничество.(Достиженияипроблемы).

Тема 2. Информационные системы. Средства связи.

Тема 3. Место и роль информационных систем и средств связи в эпоху глобализации.

Литература: Tatsachen ueber Deutschland

Задания для подготовки к практическому занятию и СРСП, а также требования по оформлению работ и методические указания по их выполнению будут выдаваться на предшествующем занятии.

Календарный график контрольных мероприятий

по выполнению и сдаче заданий на СРС и работе на занятиях по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (немецкий язык)» для студентов заочной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое дело.

Вид СРС	Максимальный балл	Срок выдачи	Срок сдачи	
---------	-------------------	-------------	------------	--

	за 1 занятие	всего			Форма контро ля
Посещение подготовка практическим занятиям	и к 5	50	на 1 занятии	по расписан ию	участи е
Работа межсессионный период	в 5	50	Установ очная сессия	Выход на экзамена ционную сессию	Электр онные файлы с выполн енным и задани ями
итого		100			

Рекомендована на заседании кафедры от «___»_____20_г.

Протокол №_____

Заведующий кафедрой _____ Демесинова Г.Х.

Итоговый рейтинг рассчитывается по формуле указанной в гиде для студента

Распределение весовых долей по видам контроля

№	Вид итогового контроля	Вид контроля	Весовая доля
1	экзамен	экзамен	0,4
		контроль текущей успеваемости	0,6

11 Политика курса

В учебном процессе означает посещать занятия, выполнять задания преподавателя.

За выполнение тестов рубежного контроля студент получает 100 баллов.

Если студент пропускает занятие, он получает 0 баллов.

Если студент приходит на занятие с опозданием – штраф 1 балл.

Если по уважительной причине (на рассмотрение преподавателя) студент отсутствовал во время проведения контрольного мероприятия, ему будет дана возможность пройти его в назначенное преподавателем время. В противном случае студент получает - «0» баллов.

По окончании семестра формой итогового контроля является экзамен, который оценивается на 100 баллов. Экзамен проводится в виде теста.

Задания тестов текущего и рубежного контроля и задания экзаменов составляются на материале пройденных тем.

Студент должен явиться на экзамен не менее чем за 15 минут до его начала. Входить в аудиторию допускается только с разрешения преподавателя.

Студент, находясь в аудитории во время экзамена, должен проявлять максимально корректное отношение, как к преподавателю, так и к студентам. При возникновении каких-либо вопросов, не отвлекая внимания экзаменуемых, попросить разъяснения у преподавателя. Выполнив все задания, указанные в тесте (билете), студент покидает аудиторию и ожидает результаты экзамена за ее пределами. После сдачи экзамена всеми студентами, преподаватель назначает время сообщения результатов. В указанное время студенты приглашаются в аудиторию, где им сообщают об итогах экзамена.

На письменной части экзамена запрещается списывание, обсуждение вопросов, разговоры между студентами. Запрещено пользоваться словарями, учебниками, справочными пособиями.

Апелляция проводится по инициативе обучающегося в следующих случаях:

- тесты или экзаменационные вопросы имеют некорректную формулировку;

- тестовые задания содержат несколько правильных ответов, не содержат правильного ответа, включают одинаковые ответы;

- тестовые задания или экзаменационные вопросы выходят за пределы учебной программы, предусмотренной в УМКД;

Заявление на апелляцию подается на специальном бланке на имя председателя апелляционной комиссии до 13 часов следующего рабочего дня после экзамена и принимается деканатом.

Апелляционная комиссия начинает рассматривать заявления в 17 часов следующего рабочего дня после экзамена и может рассматривать заявление обучающегося на апелляцию без его участия. Апелляционная комиссия выносит результаты апелляции по каждому вопросу в решение

апелляционной комиссии на бланке заявления на апелляцию. Результаты апелляции заносятся в апелляционную ведомость, подготовленную деканатом.

Изменение семестрового рейтинга обучающегося в ходе апелляции не допускается.

Расписание всех занятий, рубежного контроля и экзамена устанавливаются деканом факультета. Занятия указываются в соответствии с расписанием.

12 Список литературы

Основная

1 Deutsche Grammatik in Uebungen. I.P. Tagil – издательство Каро, Санкт- Петербург 2012.

2 Deutsch. E.N. Schuschlebina - издательство Каро, Санкт- Петербург 2011.

3 Немецкий язык. В.Е.Салькова – издательство Эксмо, Москва 2011.

Дополнительная

4 Praktisches Deutsch : in 3 Teilen. Сорокина С.С. Almaty : Print. 2005.

5 Hallo, Nachbarn! Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit, Goethe Institut, 2005.